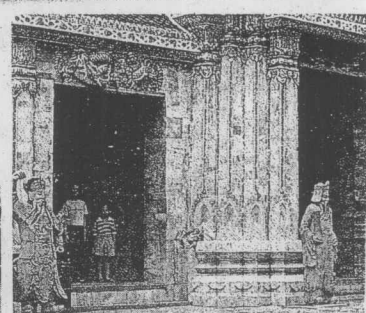
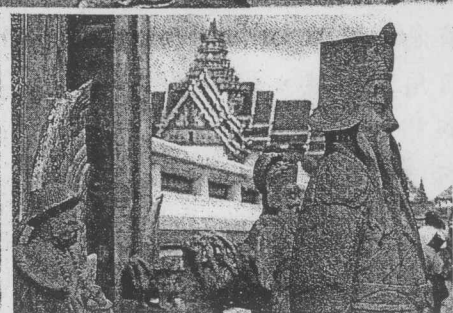
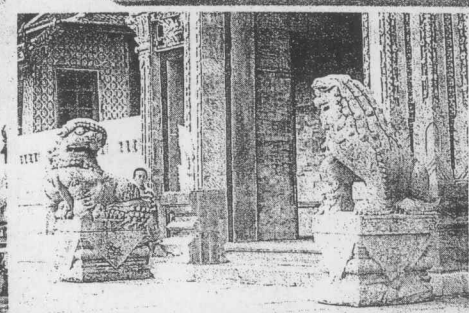
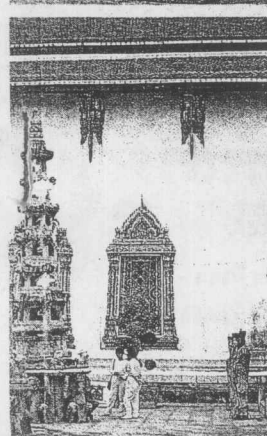
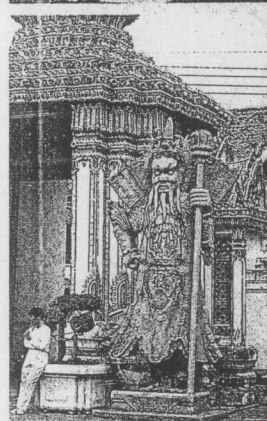
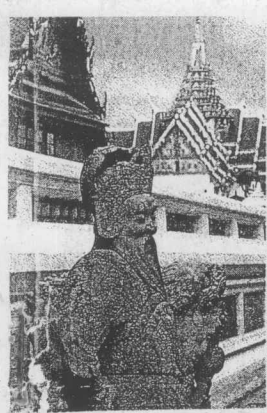
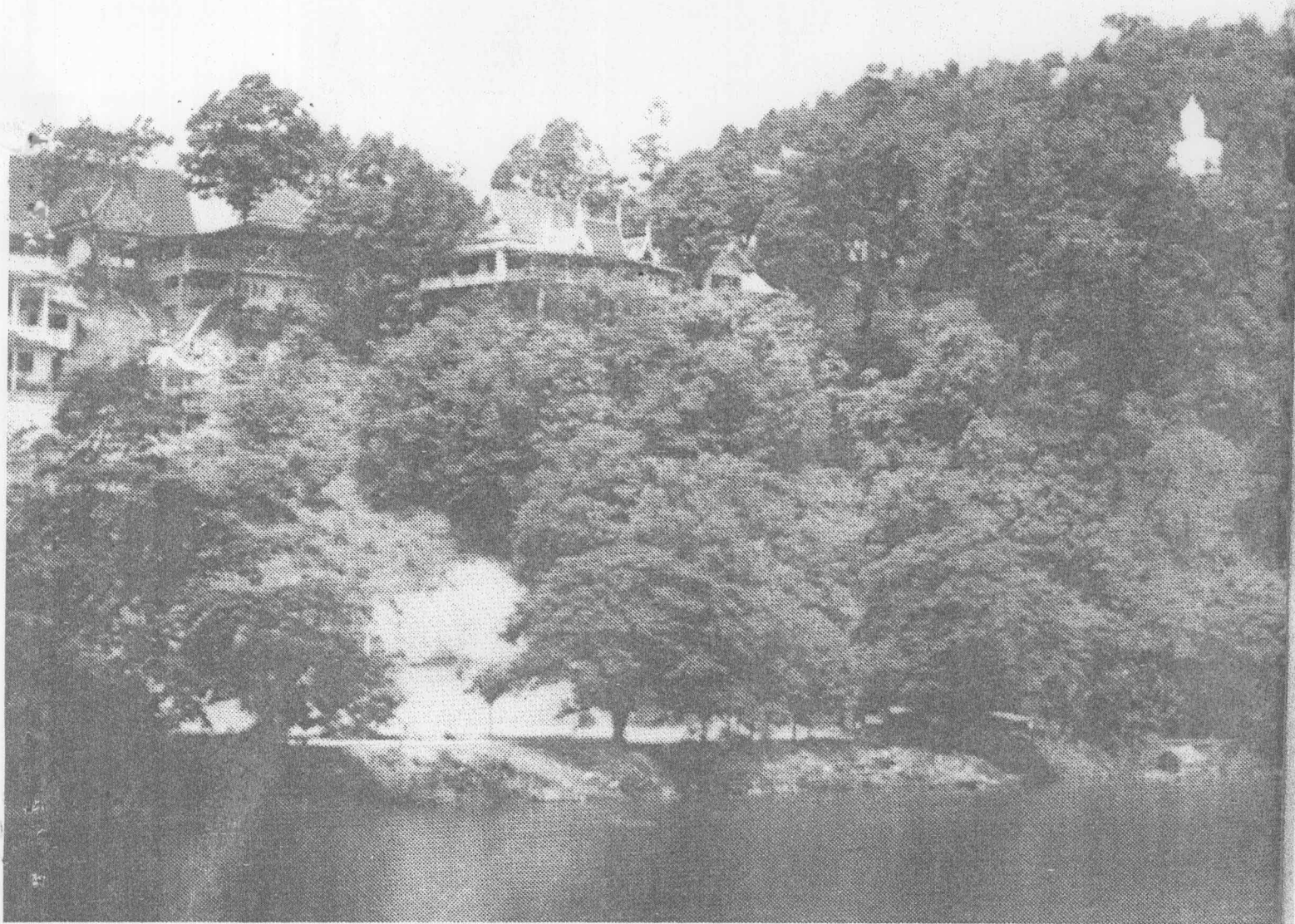


泰中學刊

詩琳通



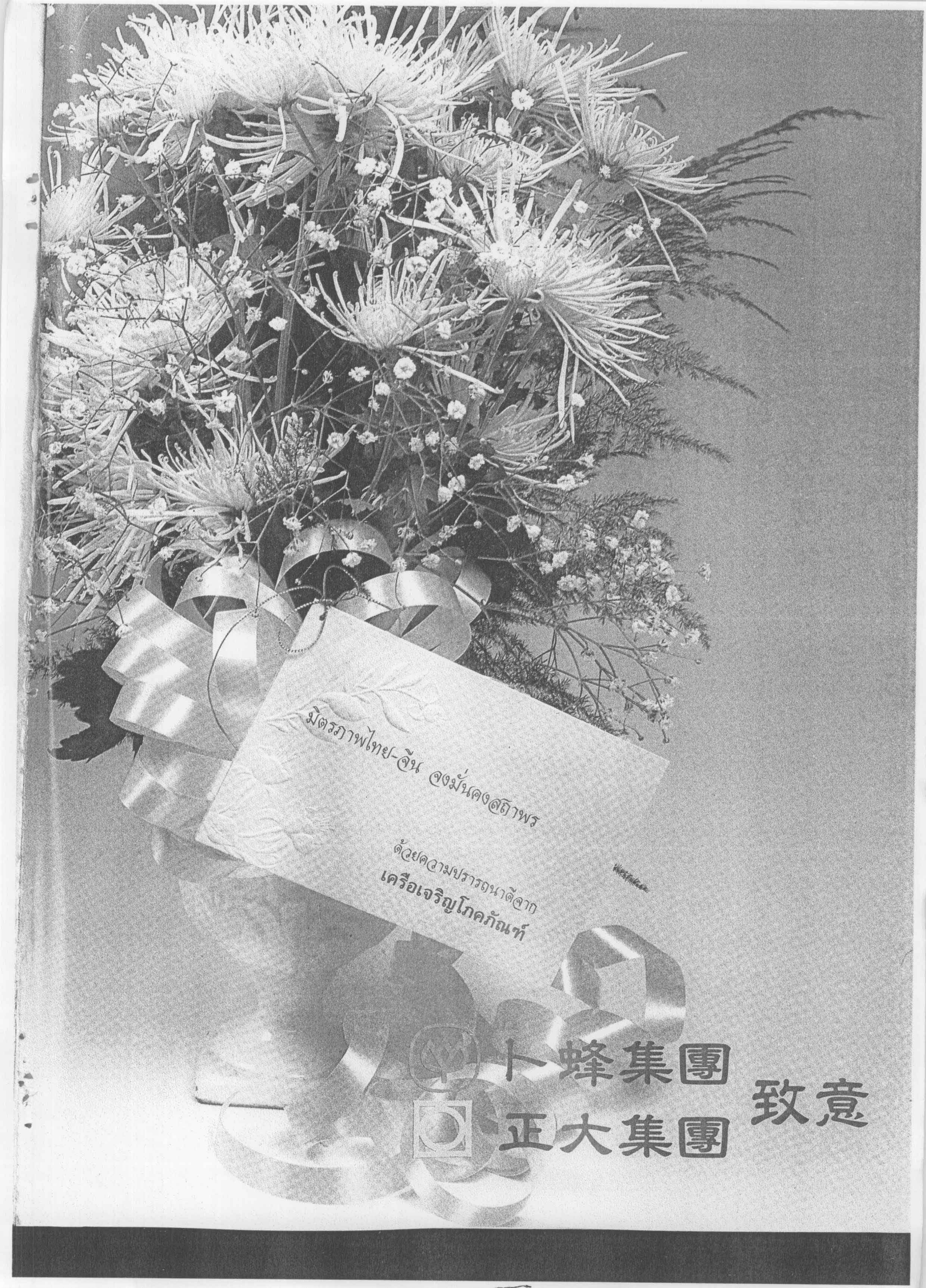


泰北清邁府芳縣泰緬邊界塔端佛寺（列為內地模範佛寺之一）在修建中的觀音像及中國式建築群。（1993年攝）

封面圖片說明：

節基皇朝建立後，泰中貿易迅速恢復，貴族經營的商船把泰國大米、木材等運到中國，回程運來中國絲綢、工藝品、壓艙用的笨重石雕藝術品以及中國工匠。這些石雕藝術品運到泰國後，置於皇室建造的寺廟作為裝飾，有些則由中國工匠加工營造。

封面主圖為曼谷玉佛寺內的人物石雕。小圖由上至下：①②大皇宮人物石雕；③沙蘭隆御苑中國式建築；④⑤越菩佛寺門神及石塔；⑥⑦⑧大皇宮石獅、龍飾及人物雕像。



มิตรภาพไทย-จีน อภิมหาลิขิต

ด้วยความปรารถนาดีจาก
เครือเจริญโภคภัณฑ์



卜蜂集團

正大集團

致意



贊助本刊出版經費
熱心人士／機構芳名錄

張	江	林	盤
仲	白	炳	谷
木	潮	南	銀
先	先	先	行
生	生	生	

PRODUCT OF FIVE PAGODAS PHARMACY

五塔行軍散

主治：腹痛瀉肚、頭昏眼花、胸膈悶塞、精神疲倦、四時感冒
吸服兩宜、男婦老少均可服用。

ยาหอมตรา 5 เจดีย์

บรรเทาอาการ หน้ามืด ตาลาย ปวดท้อง วิงเวียนศีรษะ แก่ลม
จุกเสียด แน่น ใช้ได้ทั้งดมและรับประทาน

YA-HOM POWDER FIVE PAGODAS BRAND
(MEDICINE)

Relieves faint sensation, a blurred vision, dizziness,
stomachache, alleviates the onset of extreme flatulency,
a feeling of tightness. It can be taken or inhaled.

五塔油 (白色)

主治：塗抹、肚痛腹脹、暈車暈船、傷腫跌傷、抽筋酸痛、毒
蟲叮傷等症

ยาหม่องขาว ตรา 5 เจดีย์

ทาบรรเทาอาการแน่น จุกเสียด ปวดเมื่อย ฟกช้ำ เป็นตะคริว
แมลงกัดต่อย

FIVE PAGODAS WHITE BALM

Relieves a condition of tightness, muscular pain, soothes
bruises, cramps, insect bites

五塔藥房有限公司監製

泰國京都哇叻蒲佛他角路門牌 238 號

ผู้ผลิต บริษัท 5 พระเจดีย์โฮส จำกัด

238 ถนนพญาไท ตลาดพลู กรุงเทพฯ 10600 โทร. (66) 466-4040-3

Manufactured by THE FIVE PAGODAS PHARMACY CO., LTD.

238 Vutthapad Rd., Talatpoo Bangkok 10600 Thailand

Tel: (66) 466-4040-3 Fax 466-0924





Horse[®]

STATIONERY



本製造商出品各種文具出口一切製品質量可靠

- 原子筆，簽名及記分筆
- 印色盒及再裝油墨
- 鋼板蠟紙，印刷文字改正液汁及複寫墨水
- 打字及手寫用複寫紙
- 鉛筆及色筆
- 塑膠文件夾及硬紙板合文件夾

製造商：**南美有限公司**

泰國曼谷瑪哈納空路109-121號 郵區10500

電話：(662)236-0059, 236-8736-7

傳真 FAX: (662) 236-3220

電傳 TELEX: 84396 NANMEE TH





詩琳通公主賜見泰中學會成員

劉麗芳博士（左一）、韓江（左三）、張仲木（左四）、
林長茂（左五）林光輝（左六）、吳漢泉博士（右一）。

拍貼公主恩澤浩蕩

張仲木敬撰

同人奉召晉宮覲見
御賜墨寶泰中學刊

公主殿下恩賜譯本
泰中學會寵獲殊榮

賢明公主 好學善寫

『我們有一位好學善寫的公主，真是我們泰國人民的光榮』！這是泰文歷里紐日報在公主御著展覽特刊中所寫的一段話。

去年四月，朱拉大學當局特假該校大禮堂舉辦拍貼公主御著展覽會。會上展出公主二十五年來的著作。除所出版的書刊（御著「踏訪龍的國土」和「平沙萬里行」亦在其中）外，尚有公主每本御著每篇御作的原稿真本，附有註明著作日期及一些介紹，次序井然，排列雅觀。這是公主超乎常人之處，因一般人難得如此齊全保存初稿筆跡的。

公主愛國愛民，聖務繁多，或充當皇上暨后代表，或親以殿下自己身份，主持典禮，宣慰人民，下鄉出國，不辭躬勞。但在空閑時間，尤其清早及深夜，仍然御覽書本，御筆寫作，將其廣博的知識，精深的學問，表達在御作的出版，傳遞于書畫墨寶的瞻觀，故能澤及朝吏庶黎，譽播國內海外。

駕訪中國 出版御著

公主學貫東西，除精通泰、英語文學識外，又識曉多國語言文字，對於中國文化歷史，亦有良好修養，在發展泰中友好關係，促進文化學術交流中，躬親致力，厥功至偉！公主對於中國古今文物史地具有研究興趣，對於中土風光，名勝古蹟，樂乎旅遊觀覽。自從泰中重新建立邦交以來，御駕訪問中國先後已共五次；其中第一、第四及第五次係應邀特別訪問。前兩次訪問經過已經寫成御著出版，御賜沙拉信·威腊蓬博士、林光輝、林長茂、韓江和張仲木翻譯成為中文本出版即「踏訪龍的國土」和「平沙萬里行」，公主特為該兩書御題中文書名，字體端正秀麗，筆劃高雅清新，且又御著圖文並茂，印刷精美，傳銷國內國外，泰中個人團體，爭相拜讀藏存，咸存有不忍釋卷之象，大有洛陽紙貴之概。

翻譯小組 奉召晉宮

今年一月四日，公主應邀第五次訪問中國，御覽東北各大城市風光，沙拉信博士與蓬攀博士隨侍偕行，行程歷時二週，一月十八日下午駕返泰國。是日黃昏時分，沙拉信博士來電通知：敬奉公主之命，宣召我們幾位翻譯同人明天晉宮覲見。這真是天大的喜訊，令人大為雀躍！我立即轉知林光輝、林長茂和韓江三位。

賜導參觀 恩賜譯本

一月十九日下午六時，在沙拉信博士領導下，我們五人一齊進入公主御宮。公主剛從直昇機下座，便立即上樓賜見我們。公主和顏悅色，雍貴大方，恩賜我們平身同坐，暢敘此次訪中情形，提及訪問過程中一些觀感及印象，指引我們參觀帶回各種文物禮品，同時又談起過去的翻譯工作，準備著手的新著計劃，然後御駕引導我們進入御圖書館參觀。館內儲藏古今內外各種書刊，泰、中、英、日、印、歐等各種文字版本俱備，東方西方各類文化學術併存，線裝精裝，今版古版，分門別類，挈領提綱，寶經巨典，琳琅滿目。櫥列幾十行，書陳數萬卷，足見公主的勤勉好學，孜孜不倦，乃有如此精深的學問，廣博的知識，誠非常人之所能及。沙拉信博士與蓬攀博士和我們一起恭隨殿下御駕循序參觀。公主對我們諭示殷切，訓導有加，恩賜我們一起拍照留影，賞賜每人御著中文譯本，又再加獎御膳廳中特別賜餐。前後歷時二個多鐘頭，這段寶貴的時間，真是我們有生以來最幸福的時刻，最偉大的幸運，最光輝的際遇，最崇高的榮譽！

御賜墨寶 學會增光

有關泰中學會的成立，已先奏陳公主殿下，恩蒙殿下頒賜墨寶，御筆親題「泰中學刊」，公主恩澤浩蕩，本刊聲譽倍增，本會全體同人深沐恩德，咸沾殊榮，自當竭盡綿薄，以報公主厚賜！

泰中學刊

目 錄

	頁
拍貼公主恩澤浩蕩 (張仲木)	1
賀 詞	5
✓ 中泰關係史概述 (朱振明)	11
✓ 泰中手足情誼萬古長青 (侯志勇)	18
✓ 從史料看泰中友好關係 (洪 林)	
兼談泰國華人華裔各個歷史時期所扮演的角色	26
✓ 中泰友好花常開 (陳建民)	34
✓ 華人將如何在微妙時代中設身處地 (修 朝)	35
✓ 雲南人被稱為“賀”的來由 (謝遠章)	42
✓ 素可泰王朝時代的泰中經濟貿易關係 (張仲木)	45
曇摩速王和真理富國 (黎道綱)	48
✓ 中國傣族的寶塔式文化結構 (張公謹)	62
本頭公 (劉麗芳)	68
正大莊與卜蜂集團的發展 (陳青)	73
✓ 泰中學會的成立與發展 (張仲木)	77
✓ 振興華教拉雜談 (高 毅)	79
從泰醫角度論	
泰人從哪裡來 (陳景南)	81
✓ 二十世紀泰國華僑人口初探 (江白潮)	83
編 後 (洪 林)	115

本刊所載文章內容純屬原作者觀點，並不代表泰中學會理事會或編委會意見。

คำสดุดีการก่อตั้งชมรมไทย-จีนศึกษา ของศาสตราจารย์ ดร.เขียน ธีระวิทย์

ผมขอแสดงความชื่นชมต่อคณะผู้ก่อตั้งชมรมไทย-จีนศึกษา ที่สามารถรวมกลุ่มบุคคลที่ก่อปรด้วยผู้ที่มีความรู้ ความสามารถและมีคุณธรรมเข้าด้วยกัน เพื่อสร้างสรรค์สังคมโดยการเผยแพร่ความรู้ในด้านไทย-จีนศึกษา ผิดกับสถาบันการศึกษาชมรมไทย-จีนศึกษาทำงานกันไม่ใช่เพราะมีหน้าที่แต่ทำด้วยใจรัก ผู้ที่ร่วมกันก่อตั้งล้วนแต่เป็นผู้ทรงคุณธรรม ไม่มีใครคิดแสวงหาผลประโยชน์ส่วนตัวจากการทำงานนี้ เป็นความเสียสละที่บริสุทธิ์ในสังคมปัจจุบันเป็นสิ่งที่มีความค่าอย่างยิ่ง

ผู้ก่อตั้งชมรมหลายคนเป็นผู้ที่มีบทบาทสำคัญในการก่อตั้งสถาบันเอเชียศึกษาของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ภาวะเครียดกับการใช้ชีวิตบนถนนแต่ละวันเป็นเวลายาวนาน ทำให้แต่ละคนหลีกเลี่ยงการเดินทาง นักวิจัยและผู้บริหารสถาบันเอเชียศึกษา ขบเซากันไปหมดภายหลังเวลาราชการ เหลือแต่คณะผู้ก่อตั้งชมรมไทย-จีนศึกษา ยังคงกระฉับกระเฉงอยู่และพร้อมที่จะใช้เวลาพักผ่อนทำงานด้านวิชาการ ผู้ร่วมงานคณะนี้ได้เห็นห่างกันไปด้วยประการฉะนี้ อย่างไรก็ตาม งานของชมรมและของมหาวิทยาลัย สอดคล้องกันและส่งเสริมซึ่งกันและกัน

ผมถือโอกาสนี้แสดงความคารวะต่อผู้บริหารชมรมไทย-จีนศึกษา และขออวยพรให้ประสบความสำเร็จในปณิธานที่ตั้งไว้ทุกประการ



เขียน ธีระวิทย์

ศาสตราจารย์ คณะรัฐศาสตร์
และที่ปรึกษา สถาบันเอเชียศึกษา
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

泰中學會成立祝詞

朱拉大學政治學院教授
亞洲研究所前所長現任顧問
強·提拉逸博士

我衷心讚賞泰中學會發起人之能夠團結一批有知識、有能力、有品德的人士，以發揚泰中學術研究，促進泰國社會建設。

和一般研究機構不同，泰中學會的工作并不是由于職責所在，他們工作是出于愛好。參加組織的人都是品學兼優，毫無自私自利之心，願意奉獻出純潔的犧牲。這是當前社會中最可寶貴的品質。

創立學會的人士中，有好幾位是以前成立朱拉大學亞洲研究所的主要角色。亞洲研究所的研究人士和工作人員在公餘時間俱已沒精打彩，唯有泰中學會的人們卻仍然神采奕奕，一心一意地利用休息時間，進行學術方面的工作。然而，每日花費太多時間緊張地在馬路上的生活，致使人們避免外出，正因為如此，彼此轉而疏遠。但無論如何，學會工作與大學工作是一致的，是互相促進的。

我趁此機會向泰中學會理事們致以敬意，謹祝學會成功，一切如願以償。

賀 詞

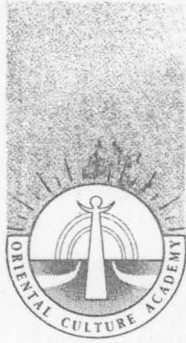
當我獲悉將有一本泰中學會出版的刊物—泰中學刊面世，我感到十分興奮。因為這本刊物將是學術研究方面有價值的，且是泰中兩國外交及社會關係方面有益的可貴的書籍。

當我看到曾在朱拉大學亞洲研究所同事合作多年的老友聯合其他有知識，有能力的學術研究工作者共同創立泰中學會時，我的內心感到十分快慰。因為有關泰中方面的學術研究工作早就存在我和一些有共同志趣的人的構想和計劃中。因此，我將持個人的身份及以私人的名義在公餘閑暇的時間予以全力的支持。

無論如何，我相信參予這項學術研究工作的人將會循著崇高的宗旨，抱著真誠的意志，努力進行泰中學術研究，增進泰中友誼關係。

沙拉信·威腊蓬博士

1994 年 7 月 1 日



O r i e n t a l C u l t u r e A c a d e m y

87 ถนนจรัสเมือง แขวงรองเมือง เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
CHARASMUANG ROAD, RONGMUANG, PATUMWAN, BANGKOK.

T E L : 2 1 6 - 2 8 2 8 - 9 F A X : 2 1 6 - 2 8 2 9

泰中
學刊出版紀念

學術研究與交流是民族
間互相了解互相敬重的
最基本的必要條件

泰國東方文化書院院長

陳貞煌敬題

一九九四年十月廿四日

云南省东南亚研究所

INSTITUTE OF SOUTHEAST ASIAN STUDIES

云南 昆明 环城北路28号
邮编: 650031
电话: 52852
传真: 0871—42394

28 Huanchengbeilu,
Kunming 650031, Yunnan
People's Republic of China
Tel: 52852 Fax: 0871—42394

中泰學術文化

交流的橋樑

陈吕乾

一九九三年九月

廣東國際關係促進協會

GUANGDONG INTERNATIONAL RELATIONS PROMOTION ASSOCIATION

地址:510632 廣州暨南大學校內

Add:Jinan University,Guangzhou,510632 P.R. China

電話:5516511 轉 4767 或 2901

Tel:5516511-4767 Or 2901

電傳:44645 JNU CN 傳真:5516941

Tx: 44645 JNU CN

Fax:5516941

秦中學舍:

值此貴舍出版紀念特刊之際,謹表衷心祝賀!

貴舍雖然成立時間不長,但是,她聚集了一批學有專長、造詣頗深、熱心學術研究事業的專家學者,卓著成就。貴舍在學術方面已佳作如雲,貴舍同仁咸到之學和敬佩!但愿貴舍同仁聯手砥礪,為增進粵中兩國和兩國人民的相互了解和友好情誼而努力!

我們珍視與貴舍的友誼,我們愿意繼續加強彼此間的學術交流與合作,共同推動學術研究工作的繁榮發展!

暨南大學東南亞研究所 所長
廣東國際關係促進協會 常務副會長

陳慶之 一九九四年元月

六日舉行交流餐會

交流有關學術問題

咸盼加强聯繫合作推進工作

泰中學會自一九九二年五月籌備成立迄今已是將近一年。在籌備過程中，經已開展了活動，並取得了預期的成績。

《泰中學會》是一學術性組織，其籌備成立乃旨在配合形勢，為促進泰中政經、文化、歷史等方面的交流，盡一點棉力。該會成員均為泰中學術研究方面具有一定威望者，或是泰華文化界宿將名人，在其同志起見願望下

大學東南亞研究所，暨南大學東南亞研究所等單位，舉行了一次交流餐會。會中大家熱烈地交流了有關學術問題。江白潮先生強調說，泰中學會之成立，乃在於加強泰中研究，促進泰中友好，大家都是搞學術研究的，都是老朋友，老報人，非常高興，並歡迎大家能進一步交換意見，加強聯繫。暨大東南亞研究所陳喬南先生則說，今後所長則說，今天很高興來參加

成立此祝賀，希望泰中學會和中國方多交流，希望與東南亞研究所加強合作。他還說，該所成立已三十多年，現有研究人員三十餘人，重點研究亞太、中國問題，並將出版「東南亞研究」雙月刊，希望中大多多交流。中大東南亞研究所許璽琳所長表示說，首先代表中大祝賀泰中學會之成立，多成立學術性組織，則表示越與旺越發展。此次

為第一次來粵訪問，認識了不少新朋友，很高興。大家都是搞研究的，請大家今後多聯繫，關係會更密切，大家可以以談交流談合作。

接著，中山大學東南亞研究所前所長張映秋女士，段立生先生，劉曉輝先生，潘陳迪輝女士，李開雲女士等相繼致謝，出現了暢所欲言，熱烈友好的場面。泰中學會會長仲木先生補充了《泰中學會

未及介紹了該會成員，又獲得熱烈的掌聲。
餐會在熱烈的氣氛中進行，下午約三時，告圓滿結束。是日參

有：廣州和
南亞研究所
璽琳，陳
張映秋，
段立生，
劉曉輝，
潘陳迪輝，
李開雲，
一學堂
學院
社小
及東方的
學院院長

[illegible]

圖：泰中學會全體成員與貴賓合照留念。

泰中學會訪問
東方文化書院

陳貞煜博士等熱情接待
會中討論泰國中文問題

八日(八月)泰學會常月聚會後，應邀訪問了東方文化書院，受到陳白焄博士等之熱情接待。

茶話會中，雙方就泰文化等問題展開了熱烈的討論。陳白焄博士指出，東方文化在現代社會中，已成為一個構思，即準泰學成立一個東方文化研究，進行文化比較學和文交流。他還表示，自己在泰學方面，已有一個構思，即準泰學成立一個東方文化研究，進行文化比較學和文交流。他還表示，自己在泰學方面，已有一個構思，即準泰學成立一個東方文化研究，進行文化比較學和文交流。

在東方文化方面，白焄博士指出，東方文化在現代社會中，已成為一個構思，即準泰學成立一個東方文化研究，進行文化比較學和文交流。他還表示，自己在泰學方面，已有一個構思，即準泰學成立一個東方文化研究，進行文化比較學和文交流。

因此，希望各方合作，以發揚文化，俾起帶頭作用……意簡義深，博得大家之熱烈掌聲。

會上，泰中學會長江白潮先生說，關於泰學研究，大家都不是專業家，研究中心主要是研究翻譯，希望今後能加強研究，而不單靠翻譯這一途徑。

泰中學會副會長張仲木先生說，東方文化書院的情思很好，研究中心與泰中學會之宗旨

泰中學會江白潮席上發言受重視

江氏論文「廿世紀泰國華僑人口初探」編入學術會議論文集

由中國歷史地理專業委員會主辦的「中國歷史地理暨楚越洞庭文化學術討論會」於上月二十日在湖南省長沙市湖南師範大學隆重召開。到會中外學者共一百零七人，收到學術論文逾百篇，大大地超過原先的估計。

來自東南海沿線、上海、江蘇、浙江和廣東，有的來自中原地區的山東、河南、山西、安徽以及首都北京，更多學者是來自體現楚越洞庭文化的湖南和湖北。可以說，這次學術會議是匯集了五湖四海專業人士共同切磋楚與文脈歷史地理研究成果的盛會。

會議一天，閉幕後，與會者前赴湖南西北部少數民族生活之武陵源山區作四天之考察旅行，途經索溪峪，天子山和張家界國家森林公園等地區，全部活動至四月廿六日始告結束。

據主辦當局透露：參加這次會議的學術單位和學者衆多，這反映了中國邊地地理事業的興旺發達。代表之中，有不遠千里來自日本，泰國和香港的學者，也有學者來自中國東北的吉林，遼寧，黑龍江和西北的青海，陝西，寧夏與甘肅，有的來自中國西南的四川雲南和廣西，有的

到會學士之中，有從事歷史地理教學與研究達半個世紀的前輩專家，其中有八十五歲高齡，在日本享有很高學術聲望的米倉二郎教授；有八十一歲高齡備受中國廣大學者尊敬的史念海教授，更是一支批具有良好學術素養，外語能力較強，具有博士、博士生或碩士學位的青壯年學者，衆多的青壯年學者給中國歷史地理的學術事業，增添新的血液，注入了新的活力。

到會的學者中，有的偏重於中國古典文獻專業基礎，有的偏重於歷

與會資深人士指出，得到外國學者參加，這標誌著

中國歷史地理的研究，正在走向十六，將成為許多國家學者參與的國際性學科，又說，這次學術會議的名稱——中國歷史地理暨楚越河道史討論會，正體現了中國傳統文化名稱與中國歷史地理研究相結合的道路。中國傳統的科學文化就像一棵大樹的根和主幹，地方文化則像大樹的枝和葉，只有根深，枝葉才會茂盛。只有枝葉茂盛，主幹才會更加壯大，根才會紮得更深。

這次學術會議開得很成功，得力於湖南省有關人士，湖南師範大學和益陽師專有關人士事先做了大量準備工作，中國地理學會歷史地理專業委員會主任杭州大學陳橋驛教授於討論會開幕致詞時特予指出並深致謝意。

下屆學術會議，該專業委員會已決定，將由北京大學和北京市社會科學院歷史研究所共同主辦，開會時間於商定後另行通知。

另悉：泰國學者應迅前往湖南長沙出席本屆中國歷史地理國際學術會議的，為泰中學會會長江白瀾君。他提交的論文「二十世紀泰國華僑人口分析」已被編入這次學術會議出版的論文集，他於會上被選登台扼要介紹這篇論著的內容，頗受重視。江氏呼籲國內學者應重視中國海外移民史和世界華僑華人現狀之研究，江氏已於本月初由湘歸來。